

N 1535

Protokoll Nr. 11

-5. Sep. 2012

Der Gesellschafterversammlung
Der Gesellschaft mit beschränkter Haftung
„NETZSCH Pumps Rus“

Stadt Waldkraiburg

den 03.09.2012

Die kontinuierliche Versammlung wurde am 03.09.2012 von 17:00 bis 17:30 durchgeführt.

Teilnehmer:

1. Firma „NETZSCH Pumpen & Systeme GmbH“,

Gesellschaft mit beschränkter Haftung nach der Gesetzgebung der Bundesrepublik Deutschland, registriert im Handelsregister des Amtsgerichts Hof unter HRB 26 (weiter „NPS“) in Person des Herrn Felix Kleinert, der als Geschäftsführer handelt, und

2. Firma „Gebrüder NETZSCH Maschinenfabrik GmbH“,

Gesellschaft mit beschränkter Haftung nach Gesetzgebung der Republik Österreich, registriert im Firmenbuch des Landesgerichtes Linz unter Nr. NF 83370d (weiter GNL“) in Person des Herrn Kleinert, der als Geschäftsführer handelt.

100% der Teilnehmer waren anwesend – mit beschlussfähiger Anzahl. Die Versammlung wurde eröffnet und die Beschlussfähigkeit festgestellt.

Als Vorsitzender wurde Herr Kleinert gewählt.

Tagesordnung:

1. Bestellung des Generaldirektors der Gesellschaft mit beschränkter Haftung „NETZSCH Pumps Rus“
2. Änderung des Arbeitsvertrages mit Herrn Karl-Heinz Mommert

Zu der Tagesordnung nahm Herr Kleinert Stellung.

Handwritten signature/initials in the bottom right corner.

Zu der Tagesordnung wurden einstimmig folgende Entscheidungen getroffen:

1. Herr Karl-Heinz Mommert,

Bürger der Bundesrepublik Deutschland,

mit der Passnummer 354603704, ausgegeben von der Deutschen Botschaft in der Stadt
Moskau, Russische Föderation am 15. März 2004,

wohnhaft in der Russischen Föderation, 119526 Moskau, Prospekt Vernadskogo 103, Block 1,
Wohnung 44,

wird bis zum 31.08.2017 als Generaldirektor der Gesellschaft mit beschränkter Haftung
„NETZSCH Pumps Rus“ bestellt.

2. Der Arbeitsvertrag Nr.1 vom 03.11.2005 mit Herrn Karl-Heinz Mommert wird wie folgt
geändert

bezüglich Artikel 9, Beihilfen und Garantien

Punkt 9.8 wird eingefügt:

„Der Arbeitnehmer erhält einen Erstattungsbetrag für die Wohnungsmiete inklusive
Nebenkosten für die angemietete Wohnung, Prospekt Vernadskowo; 103 Kopus 1; Whg. 44 in
Moskau. Da es sich um eine vergleichsweise anspruchslöse Wohnung handelt, erhält der
Arbeitnehmer zusätzlich einen monatlichen Pauschalbetrag von EUR 500,- zur Erlangung der
Angemessenheit. Der Pauschalbetrag ist an die Anmietung der genannten Wohnung gebunden.“

Punkt 9.9 wird eingefügt:

„Mit Beendigung dieses Arbeitsverhältnisses und bei Verlagerung des Hauptwohnsitzes des
Mitarbeiters aus der Russischen Föderation nach Deutschland erstattet der Arbeitgeber die
Kosten für eine Umzugsspedition. Ausgenommen ist der Fall der arbeitnehmerseitigen
Kündigung.“

bezüglich Artikel 14, Gültigkeitsdauer des Arbeitsvertrages:

Punkt 14.1 lautet neu:

„Der vorliegende Arbeitsvertrag wird mit Gültigkeit bis 31.08.2017 geschlossen. Das
Arbeitsverhältnis ist an die Bestellung des Arbeitnehmers zum Generaldirektor gebunden.

Wird der Arbeitnehmer statutarisch oder durch Beschluss der Gesellschafter vom Amt als
Generaldirektor enthoben, gilt auch der Arbeitsvertrag mit Zustellung des entsprechenden
Beschlusses bzw. mit Auslaufen der statutarischen Frist als gekündigt. Gegebenenfalls hat

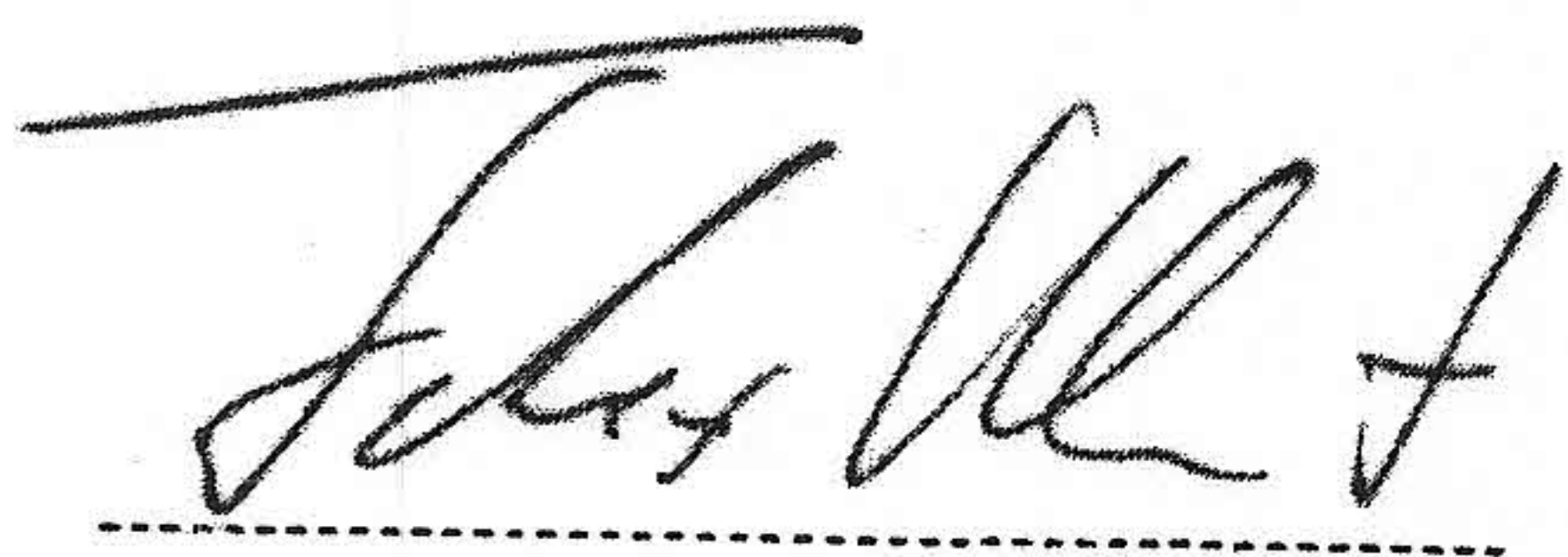
der Arbeitgeber den Arbeitnehmer spätestens drei Tage vor dem Fristablauf über diesen zu informieren.

Der Arbeitnehmer richtet seine Kündigung an den Vertreter des Hauptgesellschafters des Arbeitgebers.“

Punkt 14.2 lautet neu:

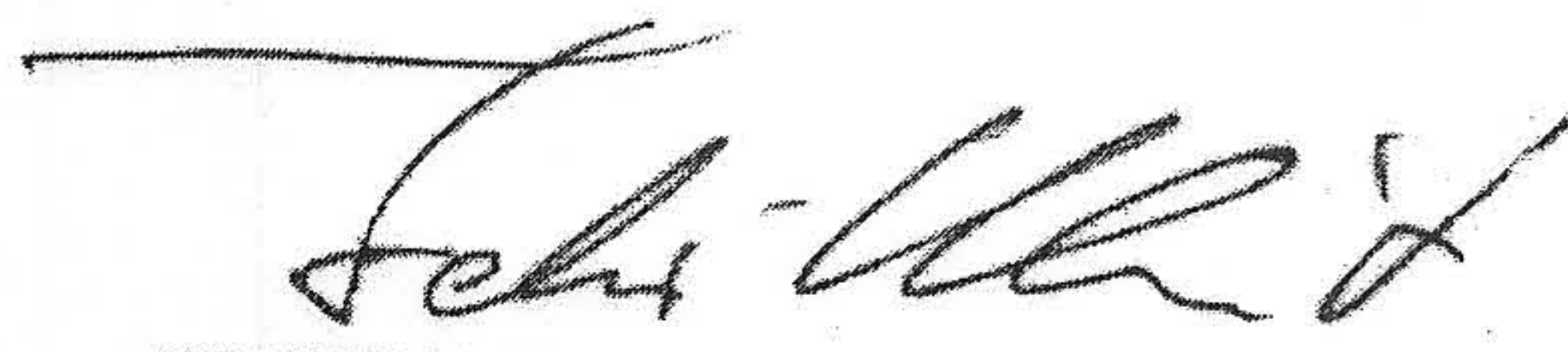
„Der Arbeitnehmer ist berechtigt, den vorliegenden Vertrag mit der gesetzlichen Frist von derzeit einem Monat zum Monatsende zu kündigen. Bei einer Kündigung durch den Arbeitnehmer steht diesem kein Entlassungsgeld zu.“

Unterschriften der Teilnehmer der Gesellschafterversammlung:



Felix Kleinert

(NETZSCH Pumpen & Systeme GmbH)



Felix Kleinert

(Gebrüder NETZSCH Maschinenfabrik GmbH)

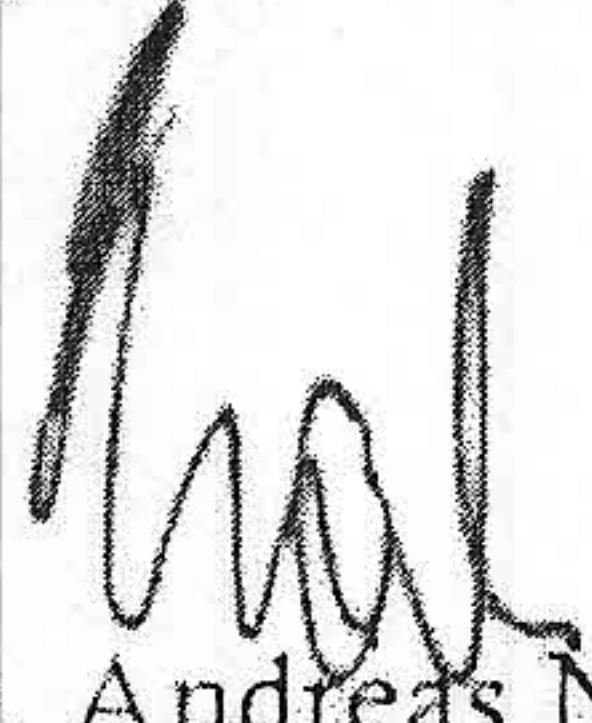
Urk. Rolle Nr. N 1535

Ich beglaube hiermit die Echtheit der vorstehenden, vor mir vollzogenen
Unterschrift von

Herrn Felix Maria **Kleinert**,
geboren am 27. April 1958,
Dipl.-Wirtschaftsingenieur,
84559 Kraiburg a. Inn, Schaching 3,
nach Angabe im gesetzlichen Güterstand lebend,
mir, Notar, persönlich bekannt.

1. Hierzu wird von mir, Notar, aufgrund Einsicht vom heutigen Tage in
das Handelsregister des Amtsgerichts Hof, HRB Nr. 26 bescheinigt,
dass der Vorgenannte zur alleinigen Vertretung der NETZSCH Pum-
pen & Systeme GmbH mit Sitz in Selb berechtigt ist.
2. Ferner bescheinige ich, Notar, aufgrund Einsicht vom heutigen Tage
in das Firmenbuch des Landesgerichts Linz/Österreich unter FN
83370d, dass Herr Felix Kleinert als Geschäftsführer der Gebrüder
Netzsch Maschinenfabrik GmbH mit dem Sitz in Linz/Österreich ein-
getragen und selbständig zur Vertretung derselben berechtigt ist.

Mühldorf am Inn, den 5. September 2012


Dr. Andreas Nachreiner
Notar

Apostille

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Dr. Andreas Nachreiner

3. in seiner Eigenschaft als Notar in Mühldorf a.Inn

4. sie ist versehen mit dem Siegel
des Notars Dr. Andreas Nachreiner in Mühldorf a.Inn

Bestätigt

5. in Traunstein

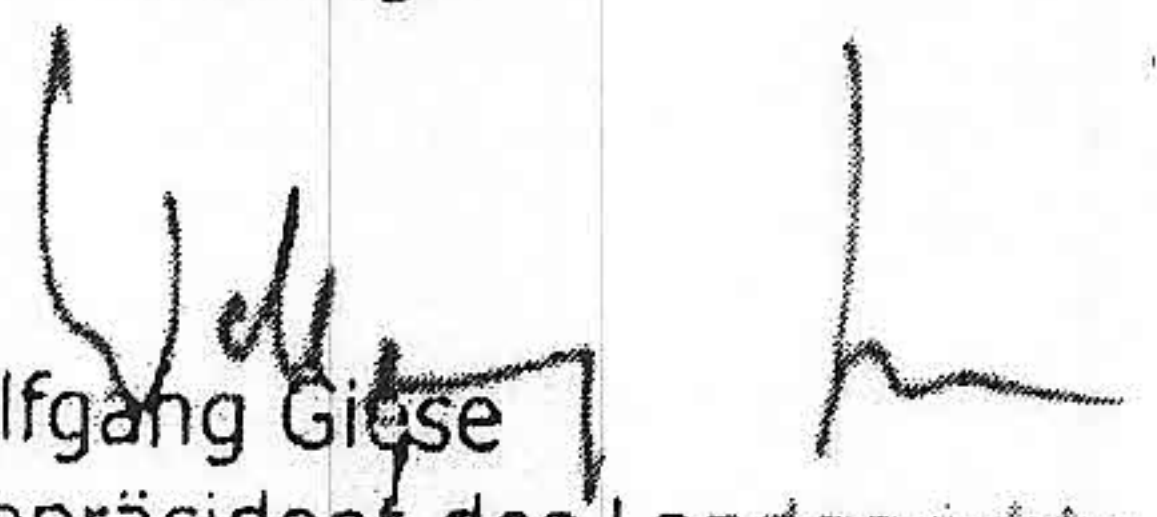
6. am fünften September
zweitausendzwoölf

7. durch den Präsidenten des Landgerichts Traunstein

8. unter Nr. 91/1 E 1022/2012

9. Siegel

10. Unterschrift
In Vertretung


Wolfgang Giese
Vizepräsident des Landgerichts



N 15535

Протокол № 11

5.09.2012 учредительного собрания общества
с ограниченной ответственностью
ООО «Нетч Пампе Рус»

г. Вальдкрайбург
03.09.2012

Собрание было проведено 03.09. 2012 г. с 17.00 до 17.30.

Участники:

1. Фирма «Нетч Пумпен & Зюстеме ГмбХ».

общество с ограниченной ответственностью по законодательству Федеративной Республики Германия, зарегистрированное в торговом реестре участкового суда Хофа под № HRB 26 (далее «НПС») в лице г-на Феликса Кляйнерта, действующего в качестве управляющего и

2. Фирма «Гебрюдер Нетч Maschinenfabrik ГмбХ»,

общество с ограниченной ответственностью по законодательству Республики Австрия, зарегистрированная в канцелярской книге земельного суда Линца под № NF 83370d (далее «ГНЛ») в лице г-на Феликса Кляйнерта, действующего в качестве управляющего

Присутствовали 100% участников – кворум имеется. Собрание было объявлено открытым и полномочным.

Председательствующим был избран г-н Феликс Кляйнерт.

Повестка дня:

1. Назначение генерального директора общества с ограниченной ответственностью «Нетч Пампе Рус.
2. Изменение рабочего договора с г-ном Карл-Хайнцем Моммертом.

По повестке дня выступил г-н Феликс Кляйнерт.

По повестке дня были единогласно приняты следующие решения:

1. Г-н Карл-Хайнц Моммерт,

Гражданин Федеративной Республики Германия, год рождения 11.12.1962,

паспорт № 354603704, выданный немецким посольством в г. Москве,
Российская Федерация 15 марта 2004 г.

проживающий в Российской Федерации 119526 Москва, пр-т Вернадского,
103, корпус 1. кв.44

назначается до 31.08.2017 генеральным директором общества с ограниченной
ответственностью «Нетч Пампс Рус»

2. Трудовой договор № 1 от 03.11.2005 изменяется следующим образом:

касательно главы 9. субсидии и гарантии

Вставляется пункт 9.8:

«Работающий по найму получает компенсацию за квартплату. вкл. дополнительные расходы по съемной квартире, пр-т Вернадского, 103, корпус 1, кв. 44 в Москве. Поскольку речь идет о сравнительно скромной квартире, то наемный работник получает дополнительно ежемесячную сумму в размере 500 Евро для достижения соразмерности. Общая сумма привязана к аренде указанной квартиры.»

Вставляется пункт 9.9:

«При окончании трудового договора и при перемещении основного местожительства из Российской Федерации в Германию работодатель возмещает расходы по по переезду. Исключением является увольнение наемного работника.»

Касательно гл.14, срок действия трудового договора:

П. 14.1 звучит таким образом:

«Данный трудовой договор заключается на период до 31.08.2017 г. Работа по договору привязана к назначению наемного работника генеральным директором.

Если наемный работник согласно устава или по решению учредителей освобождается от должности генерального директора. то рабочий договор с вручением соответствующего решения или при истечении уставного срока считается расторгнутым. В противном случае работодатель обязан проинформировать об этом наемного работника самое позднее в течение 3 дней до истечения срока.

Наемный работник направляет свое уведомление об увольнении представителю главного компаньона работодателя.»

П. 14.2 звучит таким образом:

«Наемный работник имеет право расторгнуть данный договор с законным сроком один месяц к концу месяца. При увольнении наемного работника по его инициативе денежное пособие ему не положено.»

Подписи участников учредительного собрания:

Феликс Кляйнерт

(Фирма НЕТЧ Пумпен & Зюстеме ГмбХ)

Феликс Кляйнерт

(Гебрюдер НЕТЧ Maschinenfabrik ГмбХ)

Документ № 1535

Настоящим я удостоверяю подлинность вышеуказанной, в моем присутствии совершенной подписи

г-на Феликса Мария Кляйнерта
год рождения 27 апреля 1958 года
дипломированного инженера-экономиста
84559 Крайбург на Инне, Шахинг 3.
живущего в законных супружеских отношениях
мне, нотариусу, лично известного.

1. К тому же мною, нотариусом, подтверждается на основе ознакомления с актуальным торговым регистром земельного суда Хофа. HRB Nr 26, что вышеуказанный имеет право на единое представительство фирма HETЧ Пумпен & Зюстеме ГмбХ с местонахождением в Зельбе.
2. Далее я, нотариус, удостоверяю на основе ознакомления с актуальным торговым регистром земельного суда Линца Австрия под номером FN 83370d, что г-н Феликс Кляйнерт внесен в регистр к качеству управляющего фирмой Гебрюдер HETЧ Маши-
ненфабрик ГмбХ с местонахождением в Линце Австрия и имеет полномочия на самостоятельное представительство этой фирмы.

Мюльдорф на Инне, 5 сентября 2012 г.

Д-р Андреас Нахрайнер
Нотариус

Апостиль

(в соответствии с Гаагской конвенцией от 5 октября 1961)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
Этот официальный документ
2. подписан д-ром Андреасом Нахрайнером
3. в качестве
нотариуса в Мюльдорфе на Инне
4. он скреплен печатью
нотариуса д-ра Андреаса Нахрайнера в Мюльдорфе на Инне

Подтверждено

5. в Траунштайн
6. пятого сентября
две тысячи двенадцатого года
7. президентом земельного суда Траунштайн
8. под № 91/1 E 1022/2012
9. печать
10. подпись

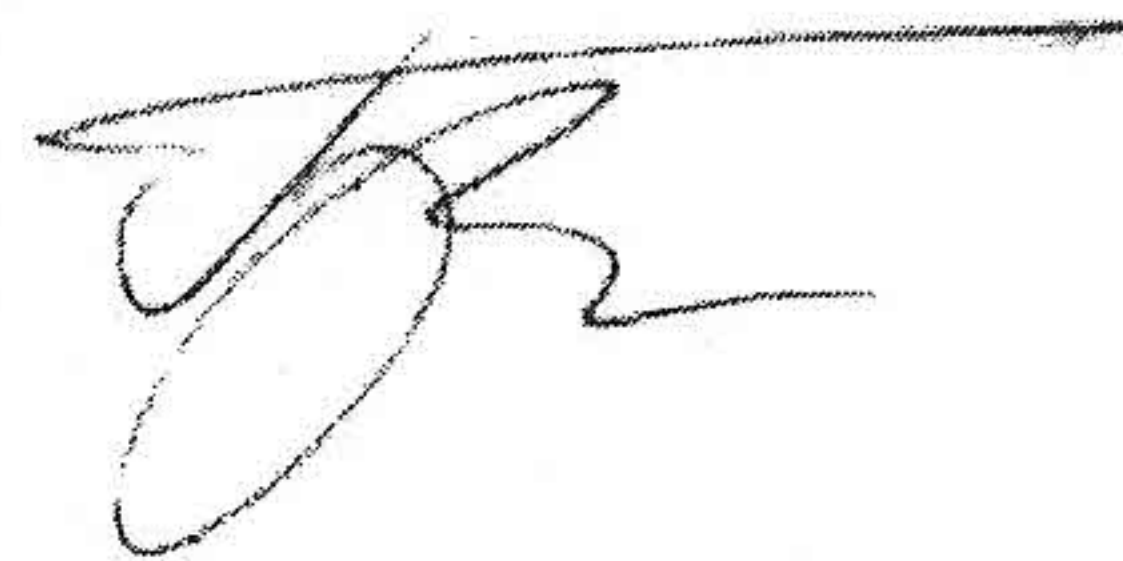
исполняющий обязанности

Вольфганг Гизе

вице-президент

БАВАРИЯ
ПРЕЗИДЕНТ ЗЕМЕЛЬНОГО СУДА ТРАУНШТАЙН

Перевод с немецкого языка на русский
сделан мною, Бусыгиным Борисом
Ивановичем.



Город Москва, Российская Федерация.

Двенадцатого сентября две тысячи двенадцатого года.

Я, Чечулина Галина Григорьевна, нотариус города Москвы
свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком гр.
Бусыгиным Борисом Ивановичем в моем присутствии. Личность
установлена.

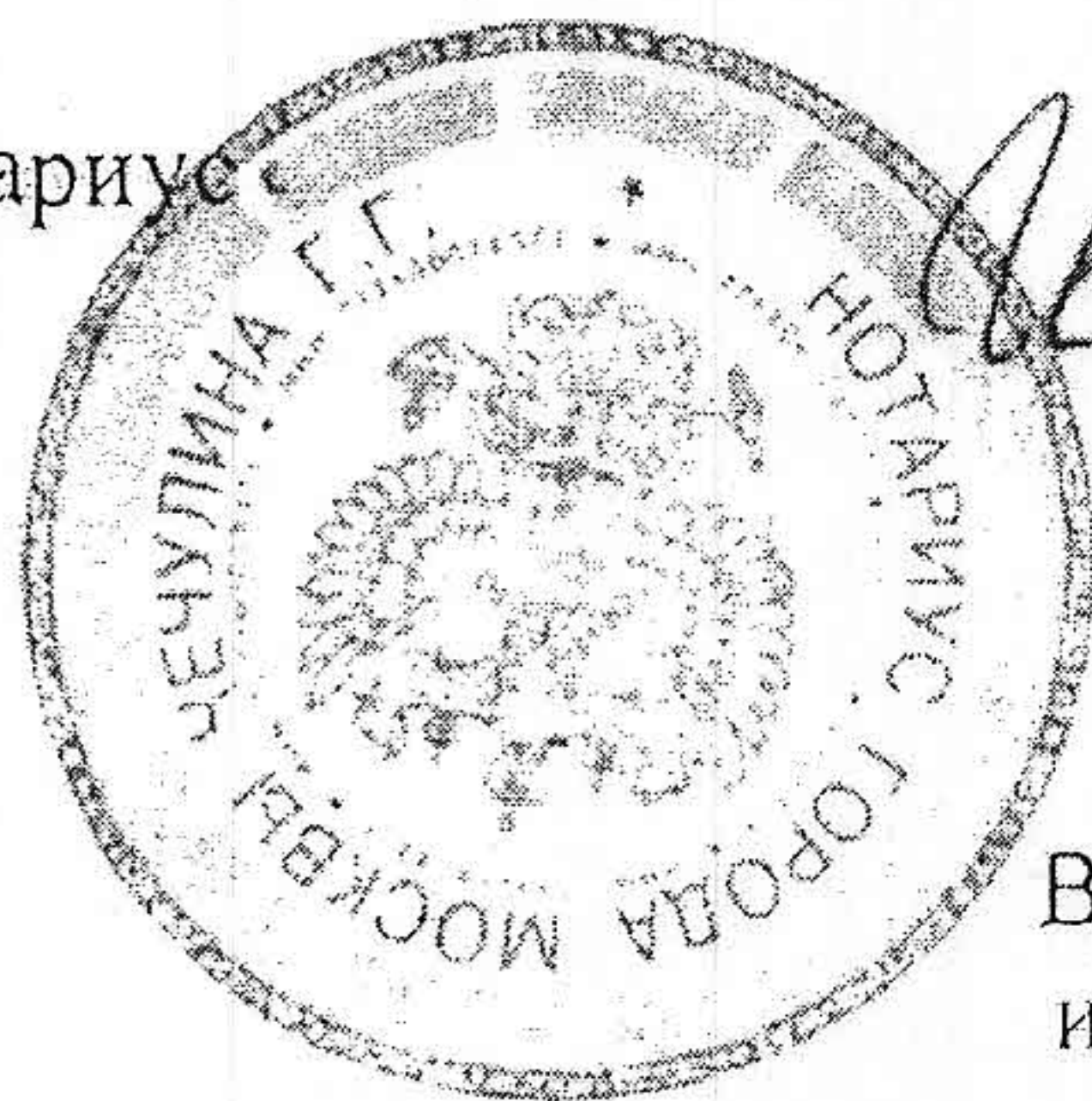
Зарегистрировано в реестре за № 1- 3615

Взыскано по тарифу 600 руб.

(В т.ч. 100 руб. в соответствии с п. 25.3 НК РФ.

500 руб. в соответствии со ст. 23 Основ зак-ва о нотариате)

Нотариус



Чечулина Г.Г.

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 9 листа (ов).

Нотариус

Чечулина Г.Г.

